

# ***Eva / Allround Router / Server***

**Light Weight Rollator**  
User manual

**Leichtgewicht Rollator**  
Bedienungsanleitung

**Rollateur léger**  
Mode d'emploi

**Rollator leggero**  
Istruzioni per l'uso



## Index

<b>ENGLISH</b> .....	5
<b>1 General Information</b> .....	5
<b>2 Intended usage, Indications &amp; Contra indications</b> .....	5
<b>3 Delivery &amp; general product description</b> .....	5
<b>4 Security requirements</b> .....	5
Limitations for usage .....	6
Avoiding accidents .....	6
<b>5 Product details</b> .....	7
<b>6 Usage</b> .....	7
Initial Check .....	7
Opening of the rollator .....	7
Folding .....	8
Adjusting the height of the push handles .....	8
Using the hand brakes .....	8
Locking/Unlocking the hand brakes and sitting on the rollator .....	8
<b>7 Cleaning</b> .....	8
General: .....	8
Wheels: .....	8
<b>8 Label Example</b> .....	9
<b>9 Technical data</b> .....	9
<b>10 Transport</b> .....	9
<b>11 Maintenance</b> .....	10
<b>12 Re-use</b> .....	10
<b>13 How to deposit the product</b> .....	10
<b>14 Warranty</b> .....	10
<b>Deutsch</b> .....	12
<b>1 Allgemeine Informationen</b> .....	12
<b>2 Zweckbestimmung, Indikation &amp; Kontraindikation</b> .....	12
<b>3 Lieferung &amp; Allgemeine Beschreibung des Rollators</b> .....	12
<b>4 Sicherheitsanforderungen</b> .....	12
Sicherheitshinweise .....	13
Vermeidung von Unfällen .....	13
<b>5 Angaben zum Produkt</b> .....	14

<b>6</b>	<b>Verwendung</b> .....	14
	Erste Überprüfung:.....	14
	Entfalten: .....	14
	Zusammenfalten.....	15
	Handgriffe Montage und Höhenverstellung.....	15
	Benutzung der Handbremsen .....	15
	Feststellen / Lösen von Bremsen .....	15
<b>7</b>	<b>Pflege</b> .....	15
	Allgemein:.....	15
	Räder: .....	15
<b>8</b>	<b>Typenschild</b> .....	16
<b>9</b>	<b>Technische Daten</b> .....	16
<b>10</b>	<b>Transport</b> .....	16
<b>11</b>	<b>Wartung</b> .....	16
<b>12</b>	<b>Wiedereinsatz</b> .....	16
<b>13</b>	<b>Recycling</b> .....	17
<b>14</b>	<b>Garantie</b> .....	17
<b>Francaise</b> .....		19
<b>1</b>	<b>Informations générales</b> .....	19
<b>2</b>	<b>Utilisation, Indications et Contre-indications</b> .....	19
<b>3</b>	<b>Livraison &amp; description générale du produit</b> .....	19
<b>4</b>	<b>Les exigences de sécurité</b> .....	20
	Limites d'utilisation .....	20
	Eviter les accidents .....	20
<b>5</b>	<b>Détails du produit</b> .....	21
<b>6</b>	<b>Utilisation</b> .....	21
	Vérification .....	21
	Ouverture du déambulateur.....	21
	Pliage .....	22
	Réglage de la hauteur des poignées .....	22
	Utilisation des freins à main.....	22
	Verrouillage / déverrouillage les freins à main.....	22
<b>7</b>	<b>Nettoyage</b> .....	22
	Général : .....	22
	Roues : .....	23

<b>8</b>	<b>Plaque signalétique</b> .....	23
<b>9</b>	<b>Caractéristiques techniques</b> .....	24
<b>10</b>	<b>Transport</b> .....	24
<b>11</b>	<b>Entretien</b> .....	24
<b>12</b>	<b>Recycler le produit</b> .....	25
<b>13</b>	<b>Garantie</b> .....	25
<b>Italiano</b> .....		26
<b>1</b>	<b>Informazioni di base</b> .....	26
<b>2</b>	<b>Raccomandazioni e controindicazioni</b> .....	26
<b>3</b>	<b>Consegna e descrizione de prodotto</b> .....	26
<b>4</b>	<b>Requisiti e sicurezza</b> .....	27
	La Forza massima dell'uso.....	27
	Evitare incidenti.....	27
<b>5</b>	<b>Descrizione del dispositivo</b> .....	28
<b>6</b>	<b>Utilizzo</b> .....	28
	Primo controllo.....	28
	Apertura del deambulatore.....	28
	Per piegare il deambulatore.....	28
	Regolazione dell'altezza delle maniglie.....	29
	Freni.....	29
<b>7</b>	<b>Pulizia</b> .....	29
	Pulizia di supporto:.....	29
	corrosione.....	29
<b>8</b>	<b>Piastra tipo</b> .....	29
<b>9</b>	<b>Dati tecnici</b> .....	30
<b>10</b>	<b>Trasporto</b> .....	30
<b>11</b>	<b>Servizio</b> .....	30
<b>12</b>	<b>Garanzia</b> .....	31

# ENGLISH

## 1 General Information

Dear Customer,

This user manual contains a description of the medical device and important guidelines to ensure correct and safe use of the product. It is important to read this manual carefully prior to use. It is especially important to read the safety requirements and follow these.

REHASENSE continuously develops its products and reserves the right to change the specifications and functions of products without notice.

If you have any queries, please contact your dealer or REHASENSE directly. Contact information is located on the last page of this manual.

## 2 Intended usage, Indications & Contra indications

**Intended usage:** The rollator has been designed as a tool to assist walking for people who have mobility problems, for example with standing, walking or sitting independently. Thanks to rollator these people can stand, walk and rest easily and they can fulfil most of their daily tasks and routines without assistance from others. Any other usage is prohibited.

**Indications:** The device is specifically designed for individuals who, due to a wide variety of possible health problems, require additional stable support during walking.

**Contraindications:** The device must not be used by users who have serious problems with body balance or whose muscle strength is too low to be able to stand and walk, even with the extra support of a rollator. The need and possibility of usage of a rollator by the user should always be assessed and indicated by a doctor or physiotherapist.

## 3 Delivery & general product description

The rollators are supplied in boxes and come folded, for easier transportation.

The contents are:

- 1 complete folded rollator
- 1 user's manual

The EVA/Allround is a four wheel, light weight rollator with a cross foldable frame. The product is made of aluminium, so it is light and easy to store or transport. The rollator offers great manoeuvrability, stability and its push handles are height adjustable for a good user fit. The product consists of a powder coated foldable structure frame made of aluminum round tubing and a foldable cross. It is also equipped with a fabric seat and a shopping bag which allows the user to rest and to carry small items.

## 4 Security requirements

Make sure that this users manual is read by all people who use the device. The manufacturer does not take any responsibility for damages and/or injuries caused by the fact that the user's manual has not been followed.



### Limitations for usage


- The device must not be loaded with more than 150 kg. The device's bag has a load limitation of 5 kg.
- The device is devised to be used indoor and/or outdoor on flat surfaces.
- The device is not intended to be self-propelled while seated
- The brakes **MUST** be in the locked position **BEFORE** using the seat.



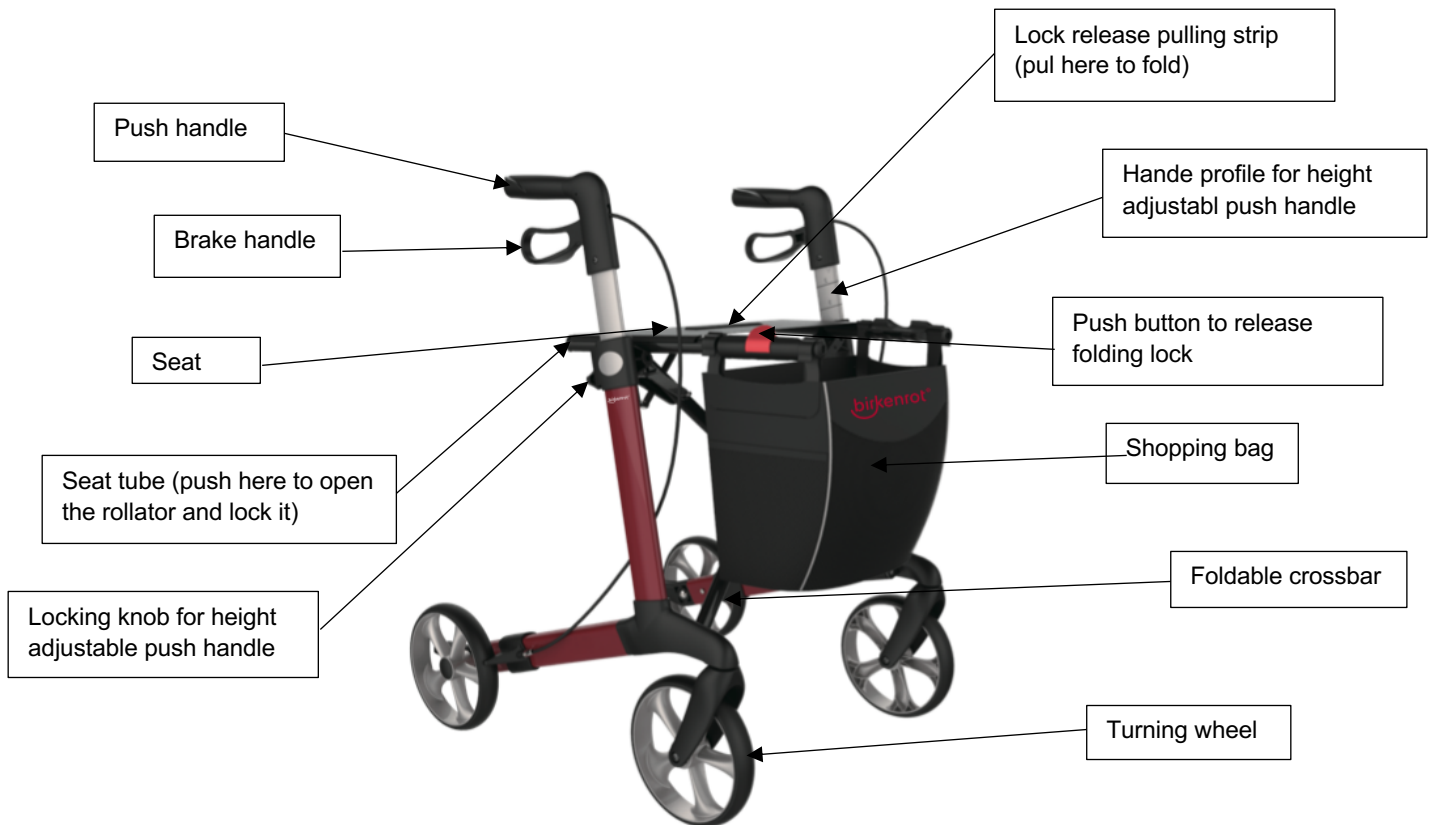
### Avoiding accidents

- Use the device only for the purpose it is intended for.  
Use the device only in good technical condition.
- Avoid making constructive changes to the device, unless you have the manufacturer's written acceptance for such modifications.
- During different adjustments which are possible on the device, the user must take care not to trap their fingers or other body parts between two moving elements of the device
- The device must only be used on a stable surface.
- All wheels **MUST** be in contact with the floor at **ALL TIMES** during use. This will ensure the rollator is properly balanced and should avoid accidents.
- When using the rollator in a stationary position the hand brakes **MUST** be locked.

IF ANY SERIOUS INCIDENT OCCURES IN RELATION TO THE DEVICE PLEASE CONTACT YOUR DEALER OR REHASENSE DIRECTLY (contact details at the end of the user manual). The immediate actions should be taken according to the requirements of Regulation of the European Parliament and of the EU Council 2017/745 on medical devices of April 5, 2017.

 <p>Mind your fingers</p>	<p>Be careful when you see this symbol on the device. Fingers or other body parts of a user and/or assistant can be trapped between the device's parts during folding, unfolding or adjusting of the device. Be extremely careful when adjusting the device. Observe the dimensions of gaps between the device's elements to avoid trapping your fingers or other body parts.</p>
--	---

## 5 Product details



## 6 Usage

Looking at the picture above the device should be prepared for use in an instinctive way. However we recommend you follow the steps below:

### Initial Check

- In the first instance take the device out of the box and check (using the picture above) that nothing is missing. If you discover at this stage that some part is missing or damaged do not continue to assemble the product. Contact your supplier of the product right away.

### Opening of the rollator



- Push the red button which is locking the seating tubes
- Hold both seat tubes and simultaneously push them down until you hear a “click” sound of the locking mechanism of the frame. Try to pull the seat tubes back up to fold the frame. If this is impossible to do the frame is opened and secured correctly. See the OPEN position in the picture above.
- *After unfolding or assembling the rollator always ensure that the seat support is securely locked by the pulling strip mechanism for securing the lock and that the frame does not move anymore.*
- *Always ensure that both push handle tubes are securely locked in the main support tube with the two wing knobs to prevent the accidental sliding in of the push handle tubes when forced.*
- *Always test to see that accessories are properly and safely locked in place (without play) BEFORE using.*
- *Failure to follow these warnings can result in personal injury.*

## Folding

- Lift the pulling strip on the seat up to fold the rollator.
- Fold the rollator until the lock closes.

## Adjusting the height of the push handles



- Release the handle locking knob,
- Make adjustments to your desired height.
- Tighten the knob.
- *Both push handles should be adjusted to the same height.*
- *The correctly adjusted handles should be to the height of the user's hips. Never leave the device without the breaks engaged.*

## Using the hand brakes



- TO STOP THE ROLLATOR simply pull the brake handles up towards the hand grips.
- TO REMAIN STATIONARY hold the brake handles in the "UP" position.
- TO START MOVING release the brake handles. They will drop down automatically and the brakes will be released.
- *You should always engage the breaks when you don't plan to move the device.*
- *Never leave the device without the breaks engaged when there is someone sitting in it! Never leave the device on slopes without the breaks engaged!*

## Locking/Unlocking the hand brakes and sitting on the rollator



- To lock the brakes push the brake handles down until you can hear the "click" sound.
- You can turn around and sit on the rollator.
- After standing up turn around to the rollator again.
- To unlock the brakes pull the brake handles up until you feel them loosen.
- *When using the rollator in a stationary position, the hand brakes MUST always be locked.*
- *When sitting on the rollator don't sit too much to the front of the rollator. You should NOT sit (partly) above the shopping bag*
- *Always sit right up while resting your forearms or hands on the push handles. NEVER lean backwards when sitting on the rollator.*

# 7 Cleaning

## General:

- Clean the device regularly and keep it clean.
- Lighter dirt and dust can be removed with a wet cloth.
- Larger parts of dirt can be removed with a non-corroding, mild washing agent and warm water.
- Do not use harsh abrasives or bleach based cleaners, as this may cause damage or discolouration. Dry parts with a soft cloth.

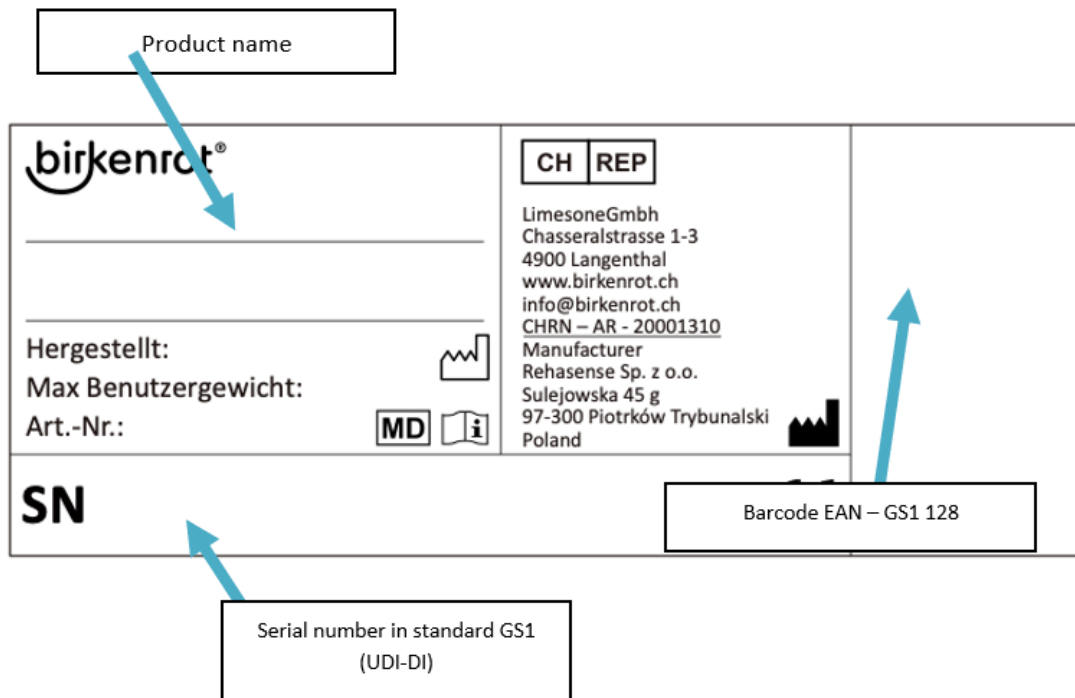
## Wheels:

- Clean wheels with warm water and a mild cleanser. Dry with a clean rag
- Lubricate with multi purpose oil periodically or if wheels begin to squeak.



## 8 Label Example

The product label is placed on one of the bottom tubes of the main frame:



## 9 Technical data

light weight rollator	
Max. load	150 kg
Max. load of the bag	5 kg
Total weight with bag	small 6.9 kg, medium 7.3 kg, large 7.6 kg
Length	68 cm
Width	Opened 60 cm / Folded 22,5 cm
Seat Width	46 cm
Height of hand grips (adjustable)	S, M, L resp.: 63 – 79 ; 66 – 86 ; 74 - 102 cm
Height of seat	S, M, L resp.: 50, 55, 62 cm
Brakes	2 x handbrake with locking function

## 10 Transport

The rollator is an easily foldable product, convenient for transportation. If it is necessary to transport it we recommend to fold it as stated in the description above. The rollator should be transported in a way that it is stable and there is no risk of sudden and dangerous movements of the transported device.

## 11 Maintenance

- Ensure that every part of the rollator is secure at ALL times.
- Check all screws for tightness. If not, tighten if necessary.
- Replace any broken, damaged or worn items immediately.

## 12 Re-use

The walker is suitable for re-use. Before passing on to another user it must be subject to an inspection by the specialist dealer.

The following points have to be checked:

- Visual inspection of the frame
- Secure seating of nuts and bolts
- Condition of the plastic elements
- Condition of wheels and ball bearings
- Effectiveness and condition of the brakes

When one of the parts is damaged or broken it must be replaced by a new. It is recommended to replace the wheels whenever a change. All loose bolts and nuts must be tightened.

The product must be thoroughly cleaned and disinfected prior to reuse. **WARNING!** It is forbidden to re-use the rollator when the frame is bent or broken. The instruction manual must accompany the rollator with every change.

## 13 How to deposit the product

The device should not be deposited with normal garbage. It should be delivered to the deposit station for re- use or recycling.

## 14 Warranty

The guarantee is not valid by mis-intended use of the product.

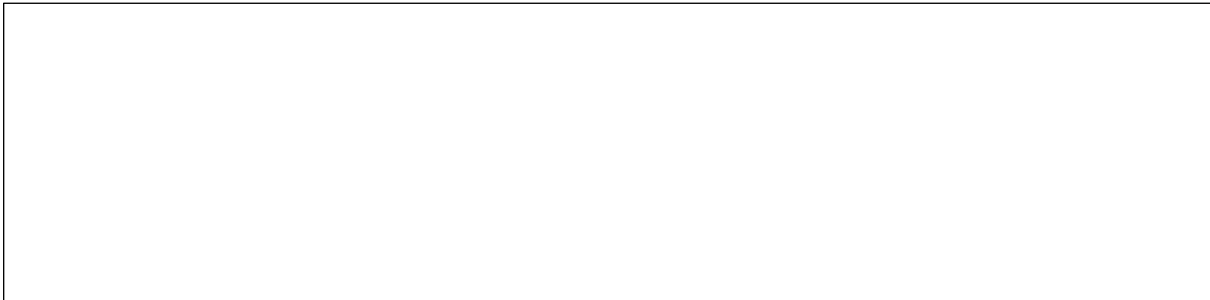
The guarantee excludes damage caused by incorrect operation, accidents and/or through normal wear and tear.

Any modifications of product will cause loss of guarantee. Mechanical damages are not covered by this warranty.

For repairs during the guarantee period, please contact your local dealer.

**In case of technical problems, please contact your dealer or Rehasense® directly.**

**Distributor**



Limesone GmbH  
Chasseralstrasse 1-3  
4900 Langenthal  
info@birkenrot.ch  
T 041 558 86 41  
CHRN-AR-20001310

Manufacturer / Hersteller / Fabricant / Produttore

Rehasense Sp. Z o.o.  
Sulejowska 45 g  
97-300 Piotrkow Trybunalski  
Poland



# Deutsch

## 1 Allgemeine Informationen

Liebe Kunden,

Lesen Sie sich vor der ersten Verwendung des Rollators EVA/Allround diese Bedienungsanleitung durch. Sie beschreibt alle wichtigen Merkmale unseres medizinischen Geräts. Um eine korrekte und sichere Verwendung des Produkts zu gewährleisten ist es nötig, sich vor der Verwendung mit dem Gerät vertraut zu machen. Es ist besonders wichtig, dass Sie die Sicherheitsanforderungen lesen und befolgen.

**REHASENSE** entwickelt seine Produkte kontinuierlich und behält sich das Recht vor, die Spezifikationen und Funktionen der Produkte ohne vorherige Ankündigung zu ändern

Fall Sie irgendwelche Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder direkt an **REHASENSE**.

Kontaktinformationen siehe letzte Seite.

## 2 Zweckbestimmung, Indikation & Kontraindikation

Zweckbestimmung: Der Rollator ist eine Gehhilfe für Menschen die aufgrund ihrer Bewegungseinschränkung eine Unterstützung beim Gehen benötigen aber noch in der Lage sind den Rollator ohne Selbst- oder Fremdgefährdung zu nutzen. Dank der Sitzfläche ist es dem Benutzer möglich jederzeit eine Pause einzulegen und sich zu setzen. Jeder Gebrauch der über das Schieben des Rollators oder das kurzzeitige Daraufsetzen hinausgeht ist verboten.

Indikation: Das Gerät ist ausschliesslich für Personen vorgesehen, die aufgrund ihres Gesundheitszustandes eine stabile Unterstützung beim Gehen benötigen.

Kontraindikation: Der Rollator ist nicht für Personen, z. B. mit Balancestörungen oder mit nicht ausreichender Muskelkraft, gedacht, die nicht in der Lage sind den Rollator ohne Selbst- oder Fremdgefährdung zu nutzen.

Die Nutzung und Notwendigkeit eines Rollators sollte immer mit dem Arzt oder Physiotherapeuten abgestimmt werden.

## 3 Lieferung & Allgemeine Beschreibung des Rollators

Einfacher Transport – Der Rollator EVA/Allround wird vollständig montiert und zusammengeklappt in einem Karton geliefert.

Inhalt der Verpackung:

- 1 kompletter, gefalteter Rollator (inkl. Sitz und Tragetasche) in der bestellten Grösse
- 1 Bedienungsanleitung

Der EVA/Allround ist ein vierrädriger Leichtgewichtrollator. Der Aluminium Kreuzklapprahmen ist pulverbeschichtet. Dank des verwendeten Aluminiums ist der Rollator leicht und bequem zu lagern oder zu transportieren. Der Rollator bietet enorme Wendigkeit, Stabilität und höhenverstellbare Handgriffe.

## 4 Sicherheitsanforderungen

Der Rollator darf nur von Personen verwendet werden, die diese Bedienungsanleitung vollständig gelesen und

verstanden haben. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden und/oder Verletzungen, die durch unsachgemässe Nutzung verursacht wurden.

## Sicherheitshinweise



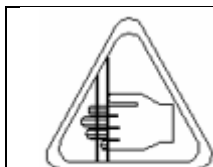
- Max. zulässige Belastung des Rollators : 150 kg
- Max. Zuladung des Einkaufskorbes: 5 kg
- Das Gerät ist für den Gebrauch im Innen- oder Aussenbereich auf geradem, festem Untergrund vorgesehen.
- Der Sitz darf nur verwendet werden, wenn der Rollator still steht und die Feststellbremsen arretiert sind.
- Während der Rollator geschoben wird, darf sich keine Person, kein Tier oder Sonstiges auf der Sitzfläche befinden.

## Vermeidung von Unfällen



- Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck. Verwenden Sie das Gerät nur in technisch einwandfreiem Zustand
- Nehmen Sie keine konstruktiven Veränderungen am Rollator vor, die Sie nicht vorher mit Ihrem Fachhändler oder REHASENSE abgesprochen haben.
- Achten Sie beim Verstellen der Schiebegriffe auf Ihre Finger um Verletzungen zu vermeiden. Benutzen Sie das Gerät nur auf festem, ebenem Untergrund
- Während der Nutzung MÜSSEN IMMER alle vier Räder Kontakt zum Boden haben. Dadurch werden die Stabilität sichergestellt und Unfälle vermieden.
- Achten Sie darauf, dass sich die Bremsen immer in der Parkposition befinden, wenn Sie den Rollator abstellen und wieder gelöst werden, bevor Sie den Rollator benutzen.

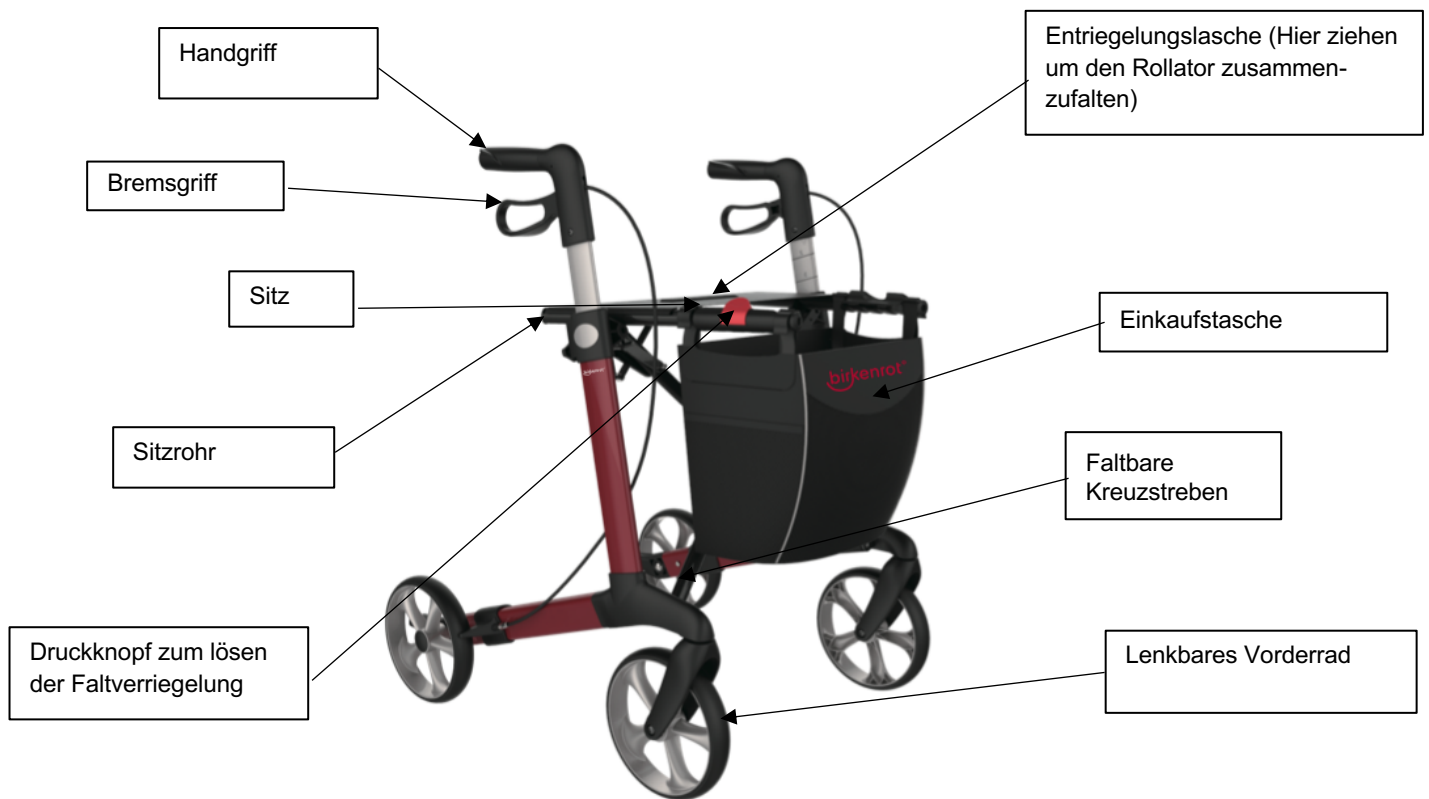
IM FALL EINES ERNSTEN EREIGNISSES IM ZUSAMMENHANG MIT DER VERWENDUNG DES PRODUKTS, MELDEN SIE DEN VERKÄUFER SOFORT ODER DIREKT AN DEN REHASENSE-HERSTELLER (Kontakt Daten am Ende des Handbuchs). Sie sollten unverzüglich Massnahmen gemäss den Anforderungen der Verordnung des Europäischen Parlaments und des Rates der EU 2017/745 über Medizinprodukte vom 5. April 2017 ergreifen.



Mind your fingers

Achten Sie auf dieses Symbol und seien Sie extrem vorsichtig. Achten Sie auf Lücken zwischen den Elementen. Finger oder andere Körperteile können beim Falten, Entfalten oder Einstellen des Gerätes gequetscht werden.

## 5 Angaben zum Produkt



## 6 Verwendung

Das obige Bild zeigt den Rollator EVA/Allround inkl. aller Zubehörteile.

Nach Erhalt des Rollators gehen Sie wie folgt vor:

Erste Überprüfung:

- Öffnen Sie den Karton und überprüfen Sie die Vollständigkeit und Unversehrtheit aller oben abgebildeten Teile. Sollten Teile fehlen, beschädigt oder fehlerhaft sein, kontaktieren Sie bitte Ihren Fachhändler.

Entfalten:

- Drücken Sie auf die rote Taste der Sitzrohrverriegelung
- Stellen Sie den gefalteten Rollator seitlich neben sich. Greifen Sie gleichzeitig beide Sitzrohre und drücken Sie diese nach unten, bis ein „Klick“-Geräusch des Verriegelungssystems zu hören ist. Der Rollator ist jetzt entfaltet und gegen ein unbeabsichtigtes Zusammenfallen gesichert.

*Achten Sie darauf, dass die Sitzrohre auf beiden Seiten fest einrasten, wenn Sie den Rollator entfalten.*

- *Alle Teile müssen fest verriegelt sein, bevor der Rollator verwendet werden darf.*
- *Nichtbeachtung dieser Warnungen kann zu Verletzungen führen*

## Zusammenfallen

- Ziehen Sie die Entriegelungslasche hoch, um den Rollator zusammenzuklappen.
- Falten Sie den Rollator, bis er einrastet.

## Handgriffe Montage und Höhenverstellung

- - Lösen Sie die Schraube zur Höhenverstellung
- - Positionieren Sie die Handgriffe in der gewünschten Höhe
- - Ziehen Sie die Schraube zur Höhenverstellung wieder fest.



*Beide Handgriffe sollten immer auf dieselbe Höhe eingestellt sein. Entfernen Sie niemals die Bremsen. Die Handgriffe sollten immer auf Hüfthöhe eingestellt sein.*

## Benutzung der Handbremsen

- - UM DEN ROLLATOR ZU STOPPEN ziehen Sie einfach die Bremsgriffe hoch
- - UM GESTOPPT ZU BLEIBEN halten Sie die Bremsgriffe angezogen.
- - UM DEN ROLLATOR ZU BEWEGEN lösen Sie einfach die Bremsen. Sie werden automatisch freigegeben.



*Aktivieren Sie immer die Feststellbremsen, wenn Sie den Rollator nicht benutzen!  
Lösen Sie die Feststellbremsen niemals, wenn Sie den Rollator als Sitzgelegenheit verwenden.  
Wenn Sie den Rollator auf unebenen Wegen abstellen, müssen die Feststellbremsen immer aktiviert werden!*

## Feststellen / Lösen von Bremsen

- Um den Rollator zum Stehen zu bringen, ziehen Sie die Bremshebel nach oben.
- - Zum Parken drücken Sie die Bremshebel nach unten, bis Sie ein „Klickgeräusch“ hören.
- - Der Rollator darf zum Sitzen nur bei festgestellten Bremsen verwendet werden.
- - Bevor Sie wieder losfahren, stellen Sie sich in die Fahrtrichtung und lösen Sie die Bremshebel durch Ziehen nach oben.



*Beim Parken sind die Bremsen immer zu blockieren.  
Die Sitzfläche darf nie ohne blockierten Bremsen verwendet werden!  
Lehnen Sie sich beim Sitzen nie nach hinten. Es wird empfohlen, nur den vorderen Sitzbereich zu nutzen und sich nicht auf die Tasche zu setzen oder nach hinten zu lehnen.  
Sitzen Sie gerade und halten Sie sich an den Griffen fest.  
Lassen Sie den Rollator an Hängen und Hügeln nie ohne festgestellte Bremse stehen!*

# 7 Pflege

### Allgemein:

Reinigen Sie das Gerät regelmässig und halten Sie es sauber.

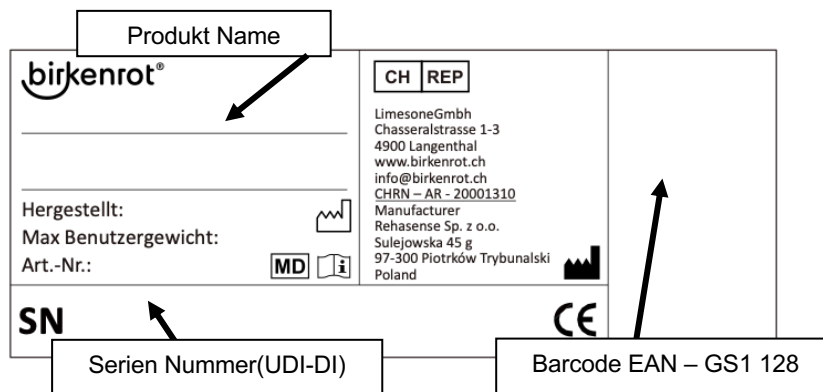
Leichter Schmutz und Staub kann mit einem feuchten Tuch entfernt werden. Stärkere Verschmutzungen können mit milder, warmer Seifenlauge entfernt werden. Trocknen Sie den Rollator nach der Reinigung mit einem weichen Tuch ab.

Der Rollator kann mittels Sprüh- oder Wischdesinfektion mit geprüften Desinfektionsmitteln behandelt werden.

### Räder:

Reinigen Sie die Räder mit warmem Wasser und mildem Reinigungsmittel. Trocknen Sie sie mit einem sauberen Lappen ab.

## 8 Typenschild



## 9 Technische Daten

	Grösse Small	Grösse Medium	Grösse Large
Max. Belastung (kg)	150	150	150
Max. Zuladung Einkaufstasche (kg)	5	5	5
Gesamtgewicht mit Einkaufstasche (kg)	6.9	7.3	7.6
Gesamtlänge (mm)	660	660	660
Gesamthöhe (mm)	790	860	1020
Breite geöffnet (mm)	608	608	608
Breite gefaltet (mm)	225	225	225
Breite de Sitzes zwischen den Handgriffen (mm)	460	460	460
Höhe der Handgriffe (mm)	630-790	660-860	745-1020
1020Sitzhöhe (mm)	500	550	620
Räder	202 mm x 35 mm	202 mm x 35 mm	202 mm x 35 mm

## 10 Transport

Um den Rollator zu transportieren, muss er zusammengeklappt werden. Nun lässt sich der Rollator platzsparend transportieren oder lagern. Klappen Sie ihn einfach zusammen, wie in Kap. 6. beschrieben.

## 11 Wartung

Der Rollator sollte einmal im Jahr durch den Fachhandel gewartet werden

Stellen Sie sicher, dass alle Teile fest montiert sind.

Überprüfen Sie, ob alle Schrauben fest sitzen und ziehen Sie diese ggf. nach. Ersetzen Sie sofort alle gebrochenen, beschädigten oder abgenutzten Teile.

Die Kugellager müssen regelmässig geschmiert werden (ca. einmal jährlich) spätestens, wenn sie anfangen zu quietschen. Lassen Sie diese Arbeit nur von einem qualifizierten Fachhändler durchführen.

## 12 Wiedereinsatz

Der Rollator ist für einen Wiedereinsatz geeignet. Vor der Weitergabe an einen anderen Benutzer muss er einer Inspektion durch den Fachhandel unterzogen werden.



Folgende Punkte müssen dabei kontrolliert werden:

- Sichtkontrolle des Rahmens
- Fester Sitz von Schrauben und Muttern
- Zustand der Stoffelemente
- Zustand der Räder und Kugellager
- Wirksamkeit und Zustand der Bremsen

Wenn eines der genannten Teile beschädigt oder zerstört ist muss es durch ein neues ersetzt werden. Es ist empfehlenswert bei jedem Benutzerwechsel auch die Räder auszutauschen. Alle gelockerten Schrauben und Muttern müssen angezogen werden.

Das Produkt muss vor der Weitergabe gründlich gereinigt und desinfiziert werden.

**ACHTUNG!** Es ist verboten den Rollator wiederzuverwenden, wenn der Rahmen verbogen oder gebrochen ist.

Die Bedienungsanleitung ist bei jedem Benutzerwechsel mitzugeben.

## 13 Recycling

Entsorgen Sie das Gerät nicht mit dem normalen Hausmüll. Erkundigen Sie sich bei einem ortsansässigen Entsorgungsunternehmen nach den Entsorgungsvorschriften oder wenden Sie sich an Ihren Fachhändler. So kann ein nachhaltiges Recycling ermöglicht werden.

## 14 Garantie

Die Garantie ist nicht gültig bei unsachgemäßem Gebrauch des Produktes.

Die Garantie schliesst Schäden aus, die durch unsachgemässe Bedienung, Unfälle und/oder durch normalen Verschleiss entstehen.

Jegliche Veränderungen am Produkt führen zum Verlust der Garantie. Mechanische Beschädigungen sind von dieser Garantie nicht abgedeckt.

Für Reparaturen während der Garantiezeit wenden Sie sich bitte an ihren Fachhändler

Bei technischen Problemen wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder direkt an Rehasense®.

**Händler**

--



Limesone GmbH  
Chasseralstrasse 1-3  
4900 Langenthal  
info@birkenrot.ch  
T 041 558 86 41  
CHRN-AR-20001310

Manufacturer / Hersteller / Fabricant / Produttore

Rehasense Sp. Z o.o.  
Sulejowska 45 g  
97-300 Piotrkow Trybunalski  
Poland



# Francaise

## 1 Informations générales

Cher client,

Ce manuel contient une description de l'appareil médical et les lignes directrices importantes pour assurer une utilisation correcte et sûre du produit. Il est important de lire attentivement ce manuel avant de l'utiliser. Il est particulièrement important de lire les consignes de sécurité et suivez les.

**REHASENSE** développe continuellement ses produits et se réserve le droit de modifier les spécifications et les fonctions des produits sans préavis.

Si vous avez des questions s'il vous plaît contactez votre revendeur ou directement **REHASENSE** Les coordonnées se trouvent sur la dernière page de ce manuel.

## 2 Utilisation, Indications et Contre-indications

Utilisation : Le déambulateur a été conçu comme un outil pour aider à marcher destiné aux personnes qui ont des problèmes de mobilité, par exemple la position debout, marcher ou s'asseoir de façon autonome. Grâce à ce déambulateur ces personnes peuvent se tenir debout, marcher et se reposer facilement et ils peuvent répondre à la plupart de leurs tâches quotidiennes et les routines sans l'aide d'autrui. Le transport d'une personne assise est interdit. Toute autre utilisation est interdite.

Indications: Le dispositif est spécifiquement conçu pour les personnes qui, en raison d'une grande variété de problèmes de santé possibles, nécessitent un aide supplémentaire stable pendant la marche.

Contre-indications: L'appareil ne doit pas être utilisé par les utilisateurs qui ont de graves problèmes avec l'équilibre du corps ou qui ont une force musculaire trop faible, pour être en mesure de se lever et marcher, même avec l'appui supplémentaire d'un déambulateur. La nécessité et la possibilité d'utilisation d'un déambulateur par l'utilisateur doivent toujours être évalués et indiqués par un médecin ou un kinésithérapeute.

## 3 Livraison & description générale du produit

Les déambulateurs sont livrés dans des cartons et viennent pliés, pour faciliter le transport.

Le contenu est:

- 1 déambulateur plié
- 1 manuel d'utilisateur

**Eva/Allround** est déambulateur léger à quatre roues, avec un cadre pliable en croix. Le produit est fabriqué en aluminium, il est léger et facile à transporter ou stocker. Le déambulateur offre une grande maniabilité et une bonne stabilité. Ses poignées de poussée sont réglables en hauteur pour un bon ajustement à l'utilisateur. Le produit est constitué d'un cadre en aluminium, d'un revêtement époxy et d'une section repliable. Il est également équipé d'un siège en tissu et d'un sac à provisions, qui permet à l'utilisateur de se reposer et de transporter de petits objets.

## 4 Les exigences de sécurité

Assurez-vous que ce manuel de l'utilisateur est lu par toutes les personnes qui utilisent le dispositif. Le fabricant ne prend aucune responsabilité pour les dommages et / ou préjudices causés par le fait que le manuel de l'utilisateur n'a pas été suivi.

### Limites d'utilisation



- L'appareil ne doit pas être utilisé par une personne de plus de 150kg.
- Le sac de transport ne peut pas supporter une charge de plus de 5 kg.
- L'appareil est conçu pour être utilisé à l'intérieur et /ou à l'extérieur sur des surfaces planes.
- Le siège doit être utilisé que lorsque le déambulateur est à l'arrêt et les freins sont en position verrouillée. Ne vous penchez pas en position assise. Le déambulateur ne doit pas être utilisé comme un fauteuil roulant.
- Les freins DOIVENT être en position verrouillée AVANT d'utiliser le siège.

### Eviter les accidents



- Utilisez l'appareil uniquement dans le but auquel il est destiné.
- Utilisez l'appareil uniquement en bon état de marche.
- Évitez de faire des modifications à l'appareil, sauf si vous avez l'acceptation écrite du fabricant de ces modifications.
- Au cours de différents ajustements possibles sur l'appareil, l'utilisateur doit prendre soin de ne pas coincer les doigts ou autres parties du corps entre deux éléments mobiles du dispositif.
- L'appareil doit être seulement utilisé sur une surface stable.
- Les 4 roues DOIVENT TOUT LE TEMPS être en contact avec le sol pendant l'utilisation. Cela permettra au déambulateur d'être bien équilibré et devrait éviter les accidents.
- Lorsque vous utilisez le déambulateur dans une position stationnaire les freins à main doivent être verrouillés.



Mind your fingers

Soyez prudent lorsque vous voyez ce symbole sur l'appareil. Doigts ou autres parties du corps d'un utilisateur et /ou l'assistant peuvent être piégés entre les parties de l'appareil lors du pliage, dépliage ou réglage de l'appareil. Soyez extrêmement prudent lorsque vous réglez l'appareil. Respecter les dimensions des écarts entre les éléments de l'appareil pour éviter de piéger vos doigts ou autres parties du corps.

## 5 Détails du produit



## 6 Utilisation

En regardant le tableau ci-dessus le dispositif devrait être prêt pour une utilisation de manière instinctive. Toutefois, nous vous recommandons de suivre les étapes ci-dessous:

### Vérification

- Dans un premier temps sortir l'appareil hors de la boîte et vérifier (en utilisant la photo ci-dessus) que rien ne manque. Si vous découvrez à ce stade qu'une partie est manquante ou endommagée, ne pas continuer à assembler le produit. Contactez votre fournisseur.

### Ouverture du déambulateur

- Appuyez sur le bouton rouge, qui est verrouillé les tubes de sièges
- Maintenez les deux tubes d'assise et en même temps pousser vers le bas jusqu'à ce que vous entendiez un « clic » du mécanisme de verrouillage du châssis. Essayez de tirer les tubes d'assise comme si vous vouliez le replier. Si cela est impossible à faire le châssis est ouvert et fixé correctement. Voir la position OPEN dans l'image ci-dessus.



- Après avoir déplié ou l'assemblage le déambulateur toujours veiller à ce que l'assise soit bien verrouillée par le mécanisme de tirette pour fixer la serrure et que le cadre ne bouge plus.
- Veillez à ce que les deux tubes des poignées soient bien verrouillés dans le tube principal avec les deux boutons à ailettes pour empêcher le glissement accidentel dans les tubes dès qu'une force sera exercée.

- *Toujours tester pour voir que les accessoires soient correctement et en toute sécurité verrouillé avant de l'utiliser.*
- *Le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures.*

## Pliage

- Soulevez la bande en tirant sur l'assise pour plier le déambulateur.
- Pliez le déambulateur jusqu'à ce que le verrou se ferme.

## Réglage de la hauteur des poignées

- Appuyer sur le bouton de verrouillage des poignées,
- Ajuster à la hauteur désirée.
- Relâcher le bouton.



- *Les deux poignées doivent être réglées à la même hauteur.*
- *Les poignées doivent être à la hauteur des hanches de l'utilisateur.*
- *Ne jamais laisser l'appareil sans les freins.*

## Utilisation des freins à main

- POUR ARRETER LE DEAMBULATEUR simplement tirer le frein vers les poignées.
- POSITION D'ATTENTE mettre les freins en position "haute".
- Pour commencer à bouger relâcher les freins. Ils tomberont automatiquement et les freins seront libérés.



- *Vous devez toujours bloquer les freins lorsque vous ne prévoyez pas de déplacer l'appareil.*
- *Ne jamais laisser l'appareil sans avoir mis les freins quand il y a quelqu'un d'assis dessus!*
- *Ne jamais laisser l'appareil dans une descente sans avoir bloqué les freins!*

## Verrouillage / déverrouillage les freins à main

- Pour verrouiller les freins, pousser les poignées de frein jusqu'à ce que vous entendiez le « clic ».
- Pour déverrouiller les freins, tirer les poignées de frein jusqu'à ce que vous les sentiez se décoller.
- *Lorsque vous utilisez le déambulateur dans une position statique, les freins doivent toujours être verrouillés.*



- *Lorsque vous êtes assis sur le déambulateur ne vous asseyez pas trop à l'avant du déambulateur. Vous ne devriez pas s'asseoir (en partie) au-dessus du panier*
- *Toujours s'asseoir jusqu'à tout reposer vos avant-bras ou les mains sur les poignées de poussée.*
- *NE JAMAIS se pencher en arrière, assis sur le déambulateur.*

# 7 Nettoyage

## Général :

- Nettoyez l'appareil régulièrement et garder le propre.
- Les saletés et la poussière peuvent être enlevées avec un chiffon humide.
- Les grandes surfaces sales peuvent être enlevées avec une éponge non-corrosive, un produit lavant doux et de l'eau chaude.
- Ne pas utiliser de produits abrasifs ou de nettoyeurs à base d'eau de Javel, cela pourrait causer des dommages ou une décoloration.

- Sécher l'appareil avec un chiffon doux.

Roues :

- Nettoyer les roues avec de l'eau chaude et un produit lavant doux. Sécher avec un chiffon propre.
- Périodiquement graisser avec de l'huile polyvalente ou si les roues commencent à grincer.

## 8 Plaque signalétique

The diagram shows a product label with the following fields and callouts:

- Product name:** A box at the top with an arrow pointing to the 'birkenrot®' logo.
- Manufacturer Information:**
  - CH REP:** Country and representative information.
  - LimesoneGmbH:** Chasseralstrasse 1-3, 4900 Langenthal, www.birkenrot.ch, info@birkenrot.ch, CHRN - AR - 20001310.
  - Manufacturer:** Rehasense Sp. z o.o., Sulejowska 45 g, 97-300 Piotrków Trybunalski, Poland.
- Product Details:**
  - Hergestellt:
  - Max Benutzergewicht:
  - Art.-Nr.:
  - MD icon and information icon.
- SN:** Serial number in standard GS1 (UDI-DI). A box at the bottom with an arrow points to the 'SN' field.
- Barcode EAN - GS1 128:** A box on the right with an arrow pointing to the barcode area.

## 9 Caractéristiques techniques

	Rollteur Eva/Allround/Server/Router		
	Small	Medium	Large
Poids maximum de l'utilisateur [kg]	150	150	150
Charge maximale du sac [kg]	5	5	5
Poids total avec les accessoires [kg]	6.9	7,0	7,3
Longueur [mm]	660	660	660
Longueur total [mm]		860	1020
Largeur [mm]	608	608	608
Largeur plié [mm]	225	225	225
Largeur d'assise [mm]	460	460	460
Hauteur des poignées (réglable) [mm]	630 - 790	660 - 860	745 – 1020
Hauteur d'assise [mm]	500	550	620
Roue	202 mm x 35 mm	202 mm x 35 mm	202 mm x 35 mm

## 10 Transport

Le déambulateur est un produit facilement pliable et pratique à transporter. Si il est nécessaire de le transporter, nous vous recommandons de le plier comme indiqué dans la description ci-dessus.

Le déambulateur doit être stable pendant le transport pour votre sécurité et ainsi il n'y a pas de risques de mouvements brusques et dangereux du matériel transporté.

## 11 Entretien

- S'assurer que chaque partie du déambulateur est en bon état de marche.
- Vérifiez toutes les vis sont bien serrées. Sinon, les resserrer si nécessaire.
- Remplacez immédiatement les articles brisés, endommagés ou usés.



## 12 Recycler le produit

L'appareil ne doit pas être déposé avec les ordures ménagères. Il devra être déposé à la déchetterie.

## 13 Garantie

Le fabricant offre une garantie de 2 ans pour les erreurs de production. La garantie n'est pas valable lors d'une mauvaise utilisation du produit.

**Revendeur:**



Limesone GmbH  
Chasseralstrasse 1-3  
4900 Langenthal  
info@birkenrot.ch  
T 041 558 86 41  
CHRN-AR-20001310

Manufacturer / Hersteller / Fabricant / Produttore

Rehasense Sp. Z o.o.  
Sulejowska 45 g  
97-300 Piotrkow Trybunalski  
Poland



# Italiano

## 1 Informazioni di base

Gentile Utente,

La ringraziamo per aver acquistato il nostro prodotto e allo stesso tempo vorremmo presentare le informazioni importanti riguardanti il suo uso. In questo manuale d'uso troverà tutte le informazioni importanti relative a un uso corretto e sicuro del dispositivo medico, di seguito denominato "deambulatore". Prima del primo utilizzo del prodotto, si prega di leggere con attenzione il contenuto del presente manuale e di rispettare tutte le nostre raccomandazioni.

**Rehasense** continua a migliorare i propri prodotti e si riserva il diritto di apportare modifiche alle specifiche dei prodotti senza preavviso.

Se è interessato ai nostri prodotti, La preghiamo di contattare in negozi sanitari che collaborano con noi **Rehasense** personalmente. I contatti sono elencati sulla prima pagina del presente manuale

## 2 Raccomandazioni e controindicazioni

**Raccomandazioni:** Rollator è stato creato come un dispositivo per sostenere la mobilità delle persone che hanno problemi a stare in piedi e a camminare. Rollator permette loro di ritornare a molte attività quotidiane.

È dedicato a coloro che, a causa di una varietà di lesioni hanno bisogno di aiuto per muoversi. Il deambulatore dovrebbe essere esclusivamente utilizzato per camminare e sedersi.

**Controindicazioni:** Rollator non deve essere utilizzato da persone che hanno gravi problemi di equilibrio, di debolezza muscolare, i quali non permette loro di stare in piedi da solo o camminare. L'uso del deambulatore deve essere prescritto da un fisioterapista o un medico.

## 3 Consegna e descrizione de prodotto

Rollator viene consegnato in un astuccio di cartone, in posizione retratta.

Il pacchetto include:

- deambulatore piegato
- manuale per l'uso

Il deambulatore è dotato di 4 ruote motrici, dalla costruzione leggera in alluminio, la quale consente di piegarlo, di mantenerlo e di trasportarlo. Garantisce la manovrabilità totale, la stabilità e la regolazione di altezza delle maniglie. Il suo telaio in alluminio è rivestito con vernice a polvere. Inoltre è dotato di un sedile installato in fabbrica e una borsa per spesa

## 4 Requisiti e sicurezza

Prima di utilizzare deambulatori dovrebbe leggere il manuale. Il produttore non è responsabile per eventuali danni o incidenti derivanti da un uso improprio.

### La Forza massima dell'uso



- peso dell'utente del deambulatore non deve superare i 150 kg.
- Borsa per spesa standard sopporta il peso di 5 kg.
- Rollator è progettato per essere utilizzato sia all'interno che all'esterno.
- deambulatore non può essere utilizzato / spinto quando uno ci si siede.
- Prima di utilizzare il sedile i freni devono essere bloccati

### Evitare incidenti



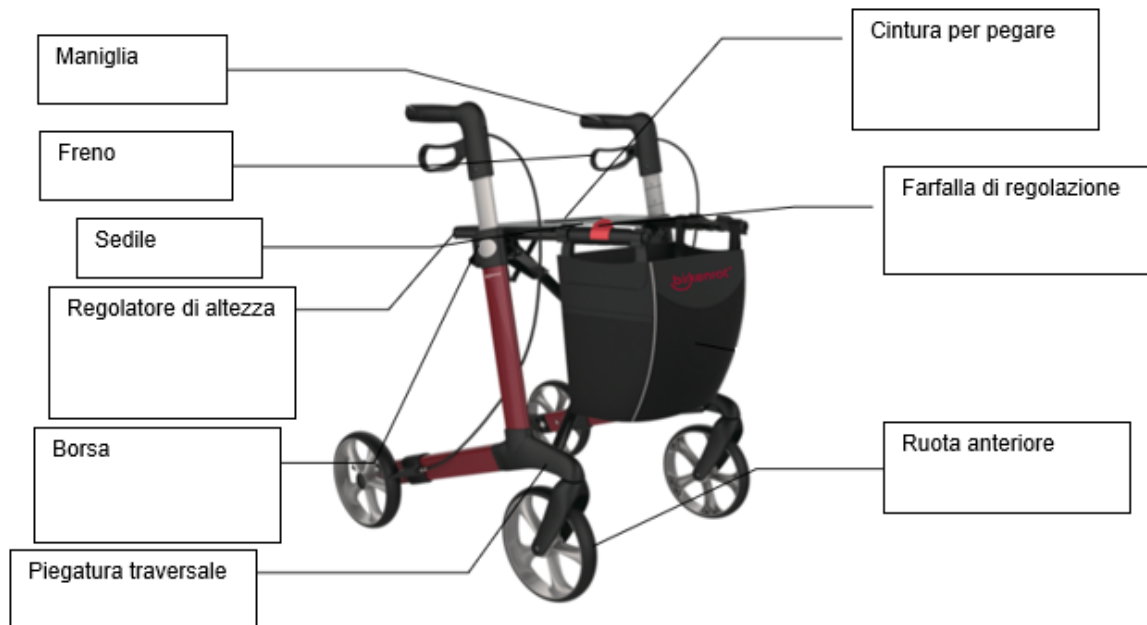
- Utilizzare la macchina esclusivamente per gli scopi previsti.
- Utilizzare la macchina solo quando è tecnicamente efficiente.
- Non tentare di apportare modifiche al dispositivo a meno che il produttore dia un'autorizzazione scritta.
- Prestare particolare attenzione quando si regola l'altezza delle maniglie per non schiacciarsi le dita o altre parti del corpo.
- L'apparecchio deve essere utilizzato solo su una superficie piana.
- Tutte le ruote devono essere sempre in contatto con il pavimento. Tale uso consentirà lo svolgimento corretto di stabilità e di evitare infortuni.
- Bloccare sempre i freni quando non funziona come un aiuto per camminare



Mind your fingers

Si prega di dare particolare attenzione a questo segno. Le dita o le altre parti del corpo possono essere catturate quando si chiude, si apre o si regola l'altezza del dispositivo. Bisogna fare attenzione a tutte le interruzioni, spazi del dispositivo e di evitare mosse inutili.

## 5 Descrizione del dispositivo



## 6 Utilizzo

Il dispositivo è stato progettato per un uso intuitivo. Si prega di rispettare le seguenti istruzioni:

### Primo controllo

- Dopo aver tolto il dispositivo dall'imballo, per prima cosa controllare se manca qualcosa e se tutte le parti indicate in figura sono nella scatola. Se si nota la presenza di parti mancanti, è necessario contattare immediatamente il venditore.

### Apertura del deambulatore

- Prendere entrambi i lati del tubo della sella e premere verso il basso fino a quando la cornice non si decompone e non si sente un "click". Il Meccanismo della sella è in posizione estesa. Per motivi di sicurezza, va controllata l'estensione mentre si cerca di fare un telaio



- Controllare sempre nella posizione estesa se la cintura di sicurezza, che facilita il supporto pieghevole, è attaccata alla sella
- Assicurarsi che le manopole di sicurezza siano serrati correttamente.
- Quando il dispositivo è piegato o aperto bisogna controllare se l'altezza delle due maniglie è sulla stessa orizzontale e sono stabili. È inaccettabile utilizzare quando si notano parti malfunzionanti della sella.
- Controllare sempre prima di utilizzare il deambulatore che tutte le parti siano in ordine.
- La mancata osservanza di queste istruzioni può provocare danni alla salute dell'utente.

### Per piegare il deambulatore

- Tirare la cintura collegata al telaio del sedile fino a quando non comincia a scivolare verso l'interno.
- Sostegno composto

## Regolazione dell'altezza delle maniglie

- Sbloccare la manopola di sicurezza girando a sinistra.
- Regolare l'altezza.
- Serrare la manopola verso destra.
- Entrambe le maniglie devono sempre essere impostati alla stessa altezza. Non lasciare mai la macchina con i freni sbloccati.
- Le maniglie dovrebbero essere a livello dei fianchi di un utente.

## Freni

- Per interrompere il sostegno tirare la maniglia del freno.
- Al fine di bloccare le ruote per un periodo di tempo più lungo deve essere premuto il freno di maniglia verso il basso fino a sentire un "click".
- Al fine di far muovere bisogna sbloccare le maniglie dei freni ponendole in su.



- I freni sono sempre bloccati quando rollator non è usato.
- Non sedersi sul sedile senza bloccare i freni!
- Non lasciare mai deambulatore senza bloccare i freni su pendii e colline!

## 7 Pulizia

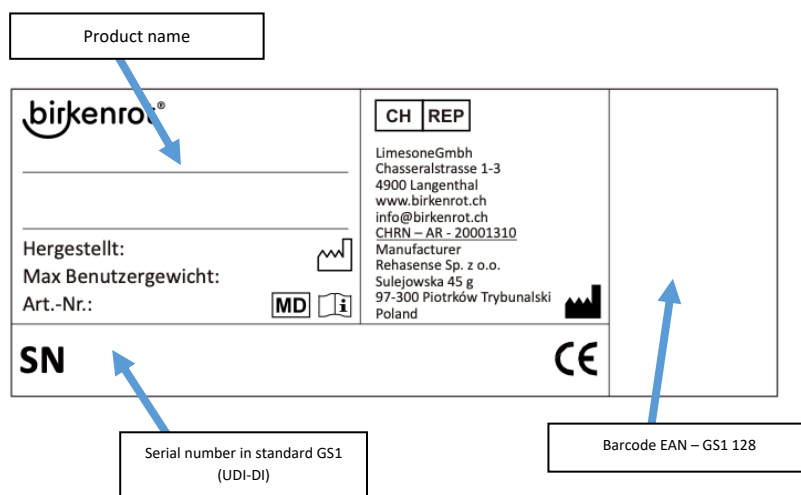
### Pulizia di supporto:

- Pulire regolarmente la macchina.
- Quando è lievemente sporco e coperto di polvere, pulire con un panno morbido bagnato.
- Quando è molto sporco può essere pulito utilizzando sostanze chimiche che non causano la

### corrosione.

- Non utilizzare misure altamente corrosivi o che possono danneggiare le parti di plastica, vernice.
- Asciugare con un panno morbido.
- Pulizia delle ruote:
- Si consiglia di pulire le ruote con acqua tiepida e un detergente neutro.
- Tenere i cuscinetti con lubrificazione a grasso spray periodicamente o quando le ruote iniziano a Scricchiolare

## 8 Piastra tipo



## 9 Dati tecnici

	Rollator EVA/Allround/Server/Router		
	Small	Medium	Large
Carico massimo (kg)	150	150	150
Carico massimo di borsa [kg]	5	5	5
Peso totale [kg]	6,9	7,0	7,3
Lunghezza [mm]	660	660	660
Lunghezza totale [mm]		860	1020
Larghezza [mm]	608	608	608
Larghezza piegare [mm]	225	225	225
Largeur d'assise [mm]	460	460	460
Altezza di sedile [mm]	630 - 790	660 - 860	745 – 1020
Hauteur d'assise [mm]	500	550	620
Bici	202 mm x 35 mm	202 mm x 35 mm	202 mm x 35 mm

## 10 Trasporto

Si consiglia di trasportare il dispositivo in posizione retratta. La sua costruzione permette una facile piegatura e decomposizione. Durante il trasporto bisogna assicurarsi che il prodotto è in una posizione stabile, senza essere in grado di muoversi.

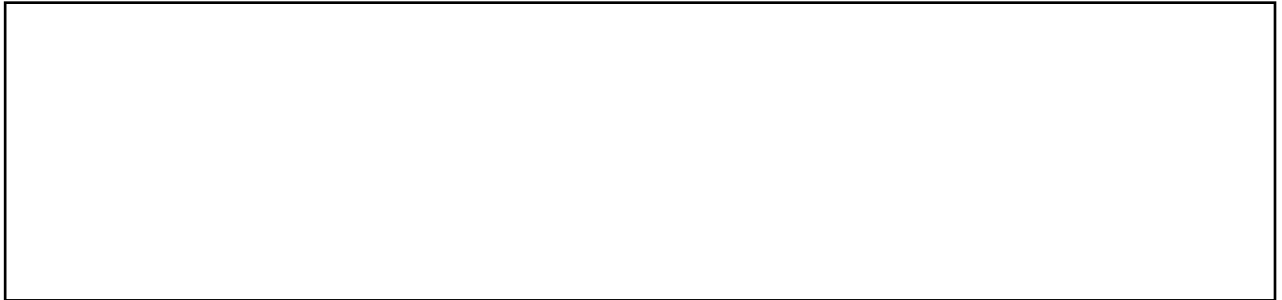
## 11 Servizio

- Controllare sempre se tutte le parti siano a posto e se siano stabili.
- Verificare che tutte le viti siano sempre stretti.
- Sostituire immediatamente eventuali parti difettose, usurate.

## 12 Garanzia

Il prodotto ha la garanzia di due anni. La garanzia non copre parti soggette a usura naturalmente durante l'uso

**En cas de problèmes techniques s'il vous plaît contactez votre revendeur. Vous pouvez également contacter directement Rehasense®.**



Limesone GmbH  
Chasseralstrasse 1-3  
4900 Langenthal  
info@birkenrot.ch  
T 041 558 86 41  
CHRN-AR-20001310

Manufacturer / Hersteller / Fabricant / Produttore

Rehasense Sp. Z o.o.  
Sulejowska 45 g  
97-300 Piotrkow Trybunalski  
Poland

